

# MANUAL DE INSTRUCCIONES CALEFACTOR DE TERRAZA INOX-11K



**ADVERTENCIA: SOLAMENTE PARA USO AL EXTERIOR.  
¡POR FAVOR MANTENGA ESTE MANUAL PARA REFERENCIA FUTURA!**

# ÍNDICE

Advertencias de seguridad de Patio heater-----	2
Lista de Partes-----	3
Ensamble de Patio Heater-----	4-8
Instrucción de operación -----	9-10
Prueba de fuga de gas -----	11
Requisito de Gas-----	11
Conectar a Cilindro de Gas-----	11
Importantes Reglamentos de seguridad-----	12
Mantenimiento-----	12
Guardado -----	13
Servicio-----	13
Localización y corrección de fallas-----	13
Ficha Técnica-----	14

## ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD DE PATIO HEATER

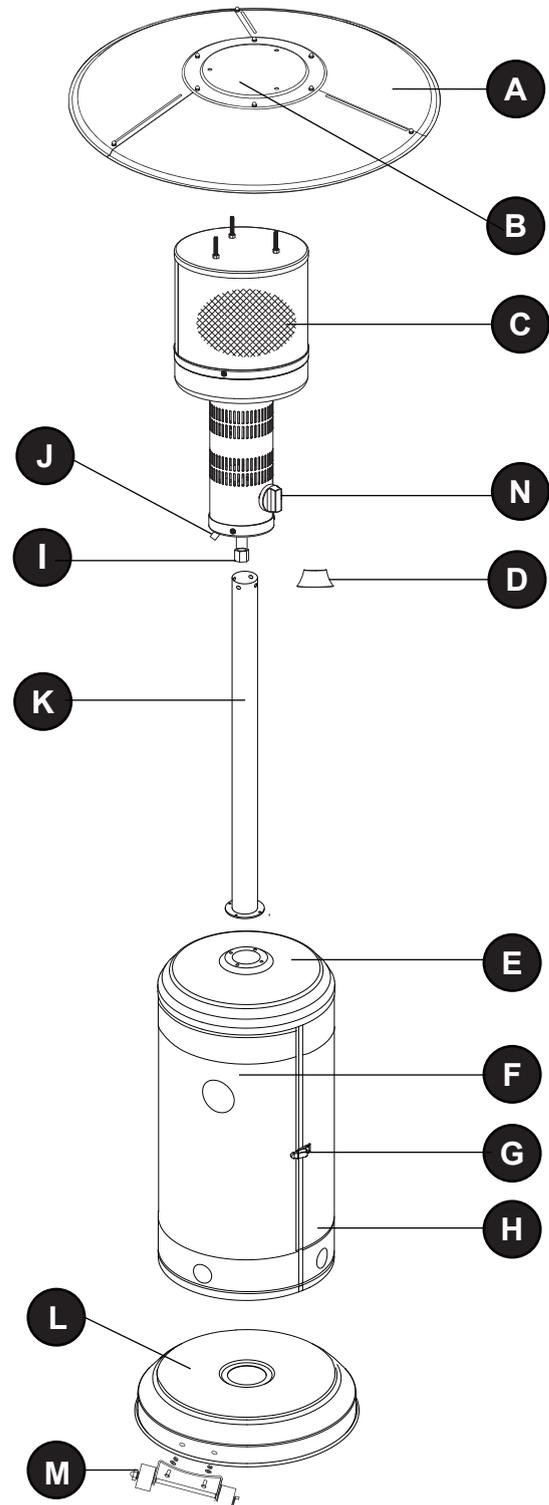
**POR FAVOR LEA ÉSTAS INSTRUCCIONES ANTES DE USAR ÉSTE APARATO. DEBE INSTALARSE EN UN LUGAR ACORDE CON LAS INSTRUCCIONES Y LOS REGLAMENTOS LOCALES.**

- No utilice éste aparato dentro de casa.
- No guarde cilindro de gas dentro de casa.
- No obstruya los agujeros de ventilación de la caja protectora de cilindro.
- No mueva éste aparato cuando está en operación.
- No mueva éste calefactor después de que haya sido apagado hasta que esté frío.
- No trate de modificar el aparato en ninguna manera.
- No utilice éste aparato hasta que hayan probado la hermeticidad del sistema.
- No pinte la pantalla radiante, panel de control o deflector.
- Debe instalar éste calefactor y guardar el cilindro de gas de acuerdo con los reglamentos vigentes.
- No mueva el calefactor con el cilindro de gas en su interior, podría dañarlo.
- Utilice sólo el tipo de gas y el tipo de cilindro especificados por el fabricante.
- Solamente persona calificada puede hacer reparación.
- Si hace viento fuerte, debe dar atención particular de evitar que el aparato se incline.
- Reemplace el cilindro de gas en área bien ventilada y lejos de cualquier llama abierta.
- Revise que el regulador esté montado correctamente.
- Cierre el paso de gas del regulador después de usar el calefactor.
- En el caso de escape de gas, no debe usar ni encender el aparato, debe cerrar inmediatamente el paso de gas del regulador de presión del cilindro de gas y llamar al servicio técnico autorizado Climatex SpA.
- Debe reemplazar mangueras flexibles, según fechas de vencimiento impresas en la misma.
- Revise tubos o mangueras flexibles una vez al mes y cada vez que el cilindro es cambiado. Si se encuentra grieta, rajadura u otros deterioro, debe reemplazarlo.
- Debe pedir a lo menos una vez al año la visita de un técnico autorizado para realizar una mantención preventiva. Si es necesario, puede limpiarlo más frecuentemente. Es necesario mantener la limpieza del compartimento de control, quemador y pasillo de circulación de aire.
- Cierre y revise el quemador inmediatamente si existe una de las siguientes condiciones:
  - Olor de gas en conjunto, con la llama sumamente amarilla.
  - El quemador no alcanza a la temperatura adecuada. Si la temperatura ambiente menos que 5°C podrá causar flujo de calor limitado y el aparato no puede funcionar adecuadamente.

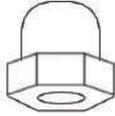
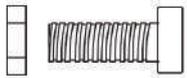
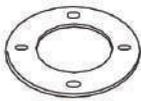
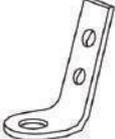
- Cuando el aparato funciona, produce ruidos muy fuertes (poco ruido es normal, cuando el aparato es apagado).
- Se permite guardar el aparato dentro de casa, cuando el cilindro de gas es desconectado y sacado del aparato.
- Debe remontar todas los equipos de guarda u otras protecciones desmontadas para hacer mantenimiento antes de operar el quemador.
- Atención: Algunas partes de este aparato quedan muy calientes, por eso debe mantener a los niños alejados.
- Deben advertir a niños y adultos contra amenaza de superficie de alta temperatura y debe mantenerlos lejos para evitar quemaduras o ignición de ropa.
- Debe supervisar a niños y mascotas atentamente, cuando ellos están en la área del quemador.
- No cuelgue ropas u otros materiales inflamables en el quemador o cerca de él.
- Siempre mantenga un sitio limpio de por lo menos 915 mm desde los materiales combustibles.
- Siempre ponga el aparato en una superficie firme y horizontal.

## LISTA DE PIEZAS

Nombre		Cant.
A	Paneles del reflector	3
B	Centro del reflector	1
C	Rejilla de radiación	1
D	Capuchón de plástico	1
E	Tapa del cilindro (pre-ensamblado)	1
F	Puerta de acceso al tanque de gas (pre-ensamblada)	1
G	Pasador (pre-ensamblado)	1
H	Panel posterior del cilindro	1
I	Conector del gas	1
J	Encendido piezoeléctrico	1
K	Mástil	1
L	Base	1
M	Kit de ruedas	1
N	Perilla	1

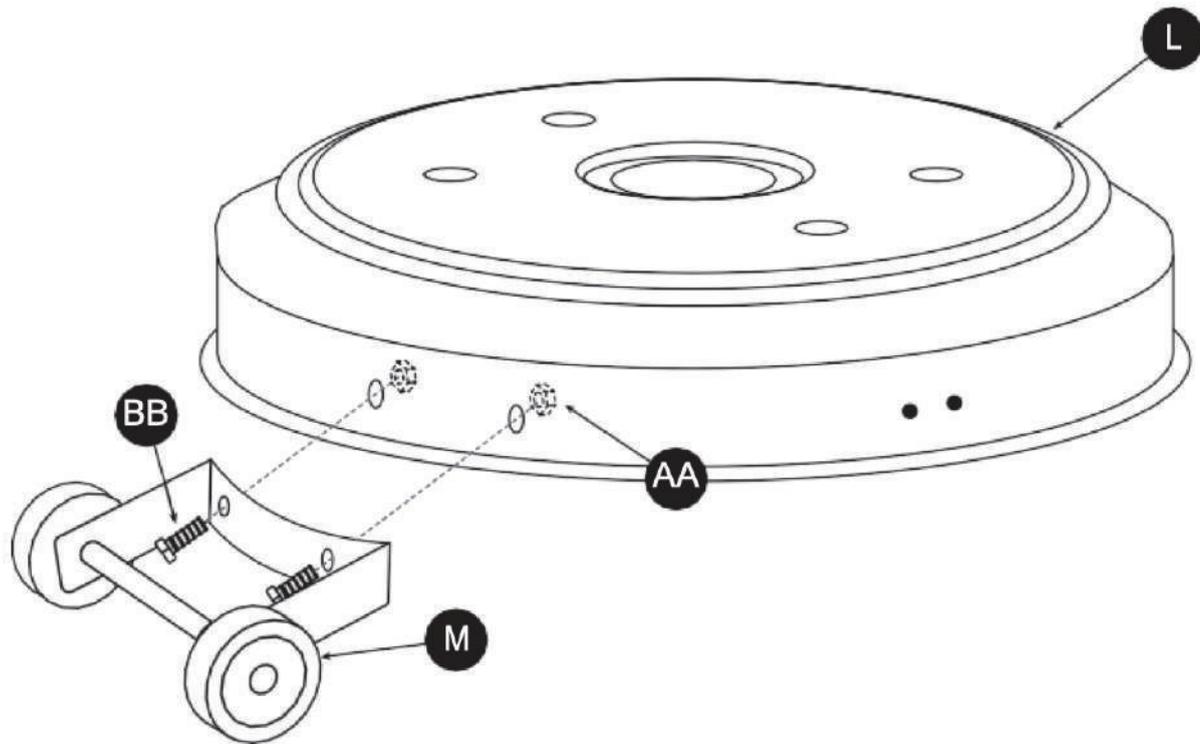


# PIEZAS DE FERRETERÍA

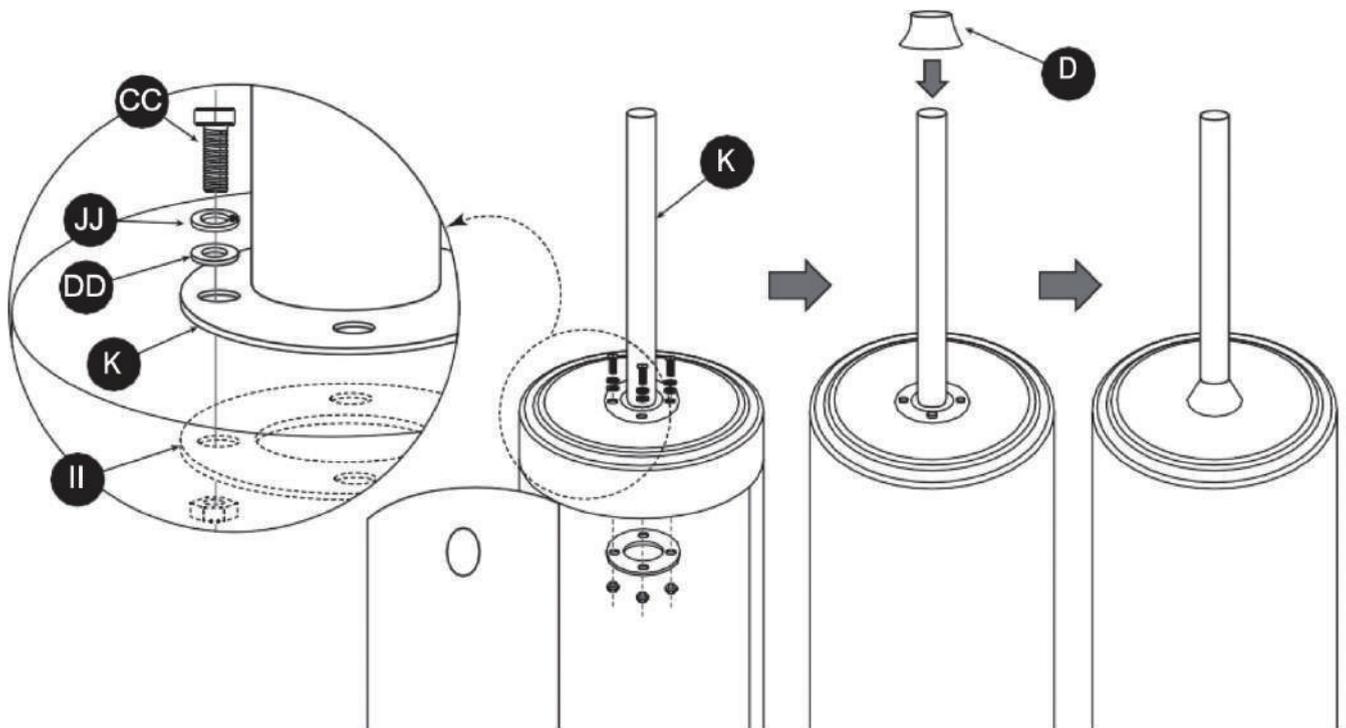
Nombre		Ilustración	Cant.	Nombre		Ilustración	Cant.
<b>AA</b>	Tuercas M8		2	<b>GG</b>	Tuercas ciegas		12
<b>BB</b>	Tornillos M8×16 mm		2	<b>HH</b>	Tornillos M5×10 mm		3
<b>CC</b>	Pernos M6×16 mm		4	<b>II</b>	Anilla reforzada		1
<b>DD</b>	Arandelas Ø 6 mm		16	<b>JJ</b>	Arandela de seguridad		7
<b>EE</b>	Arandelas Ø 5 mm		3	<b>KK</b>	Tornillos M5×12 mm		6
<b>FF</b>	Tornillos M6×8 mm		9	<b>LL</b>	Estabilizador		3

## MONTAJE DEL CALEFACTOR

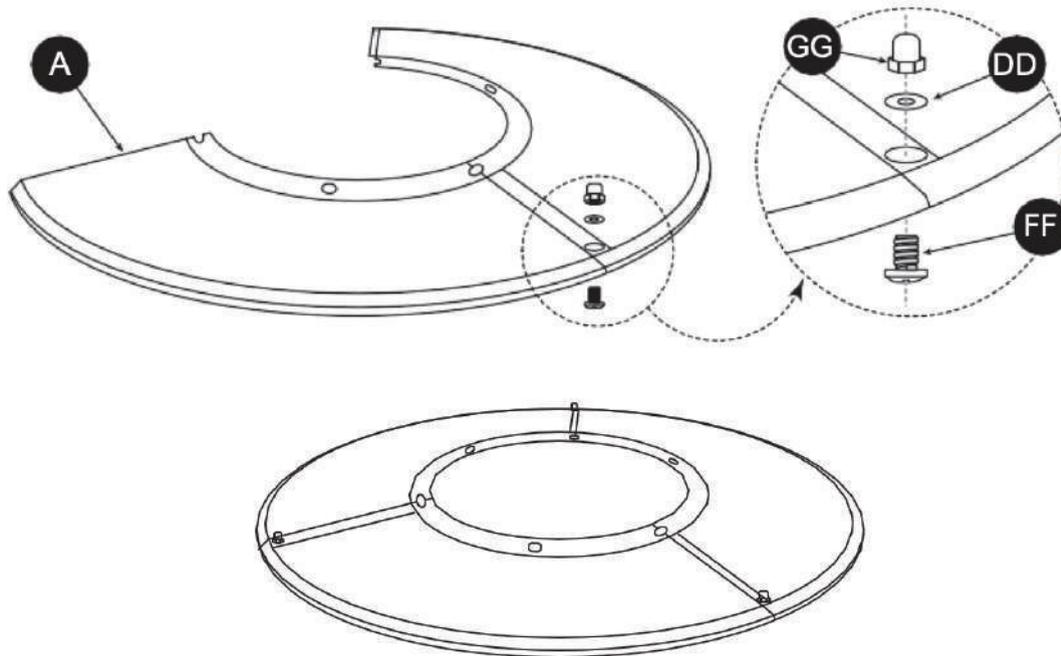
- Herramientas necesarias: destornillador/ llave inglesa o llave de tuercas.
- Solución para detección de fugas de gas: una medida de detergente por tres de agua.
- Necesita una bombona de gas, un regulador de Gas propano y un tubo.
- En primer lugar enrosque a mano todas las tuercas y tornillos. Apriételes cuando termine el montaje. Esto le facilitará la tarea y garantizará la estabilidad del aparato.
- Antes de empezar compruebe que ha retirado todos los restos de embalaje.
- Es posible que el aspecto del aparato o de los artículos de ferretería difiera ligeramente de las ilustraciones del manual de instrucciones. Es normal y se debe a que nuestros productos están siempre en constante mejora.

**1**

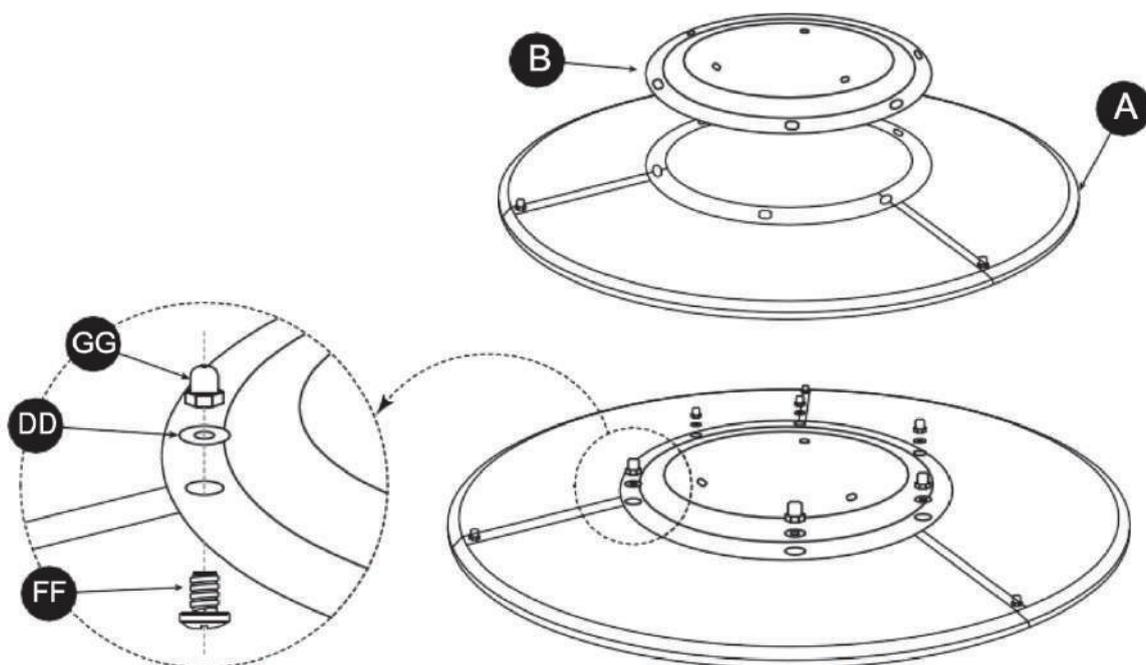
Instale las ruedas (M) enroscando el soporte en la base (L) con 2 tornillos M8×16 mm (BB) y tuercas M8 (AA). Apriete todos los elementos. Compruebe que las ruedas están totalmente paralelas a la base.

**2**

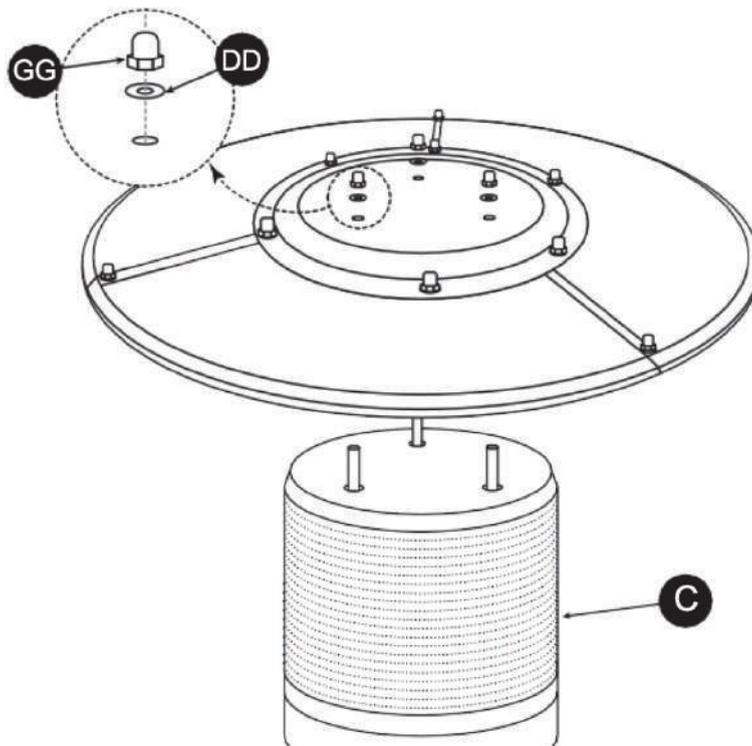
Instale el mástil (K) en la tapa del cilindro (E). Coloque la anilla reforzada (II) debajo de esta (E). Fíjela con los pernos M6×16 mm (CC), las arandelas de seguridad (JJ) y las arandelas de Ø 6 mm (DD). Coloque el capuchón de plástico (D) en el mástil.

**3**

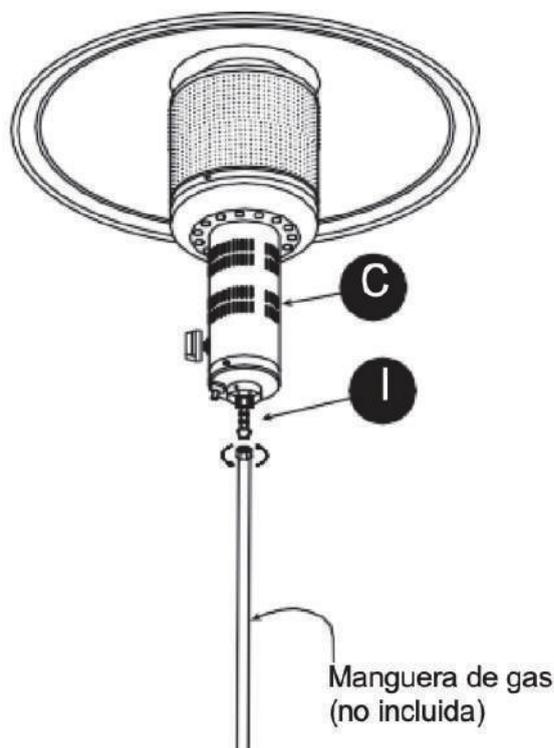
Ensamble los 3 paneles del reflector (A) con tornillos M6x8 mm (FF), arandelas de  $\text{\O}6\text{mm}$  (DD) y tuercas ciegas (GG), según el esquema. No apriete demasiado los pernos para poder alinear bien las diferentes secciones de los reflectores. Una vez que estén bien colocados apriete con fuerza. Compruebe que ha retirado todas las películas de protección antes de ensamblar el reflector.

**4**

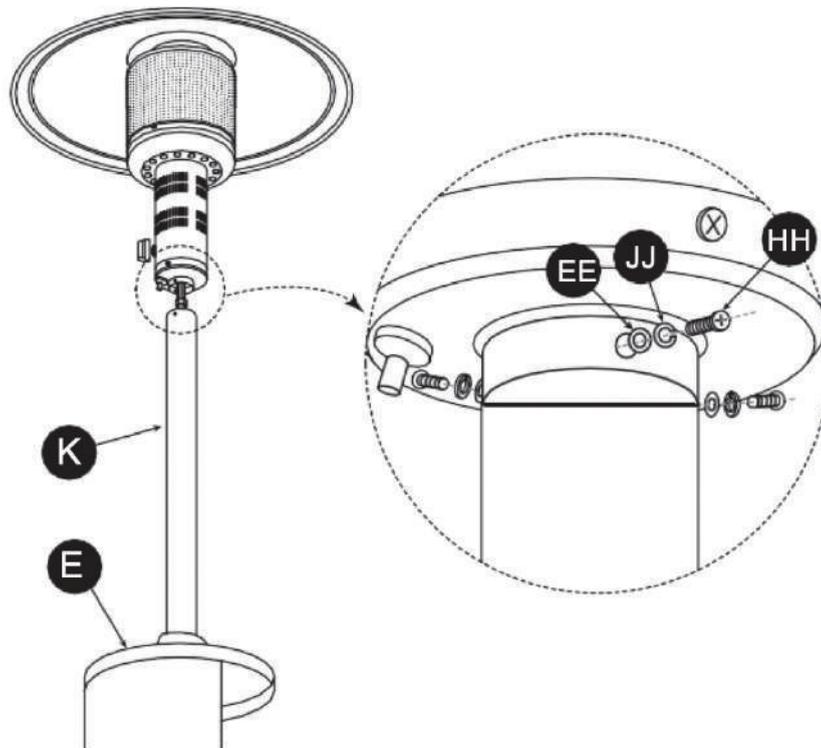
A continuación fije la pieza central del reflector (B) a los paneles del (A) con tornillos M6x8mm (FF), arandelas de  $\text{\O}6\text{mm}$  (DD) y tuercas ciegas (GG). No apriete con mucha fuerza hasta que esté correctamente alineado.

**5**

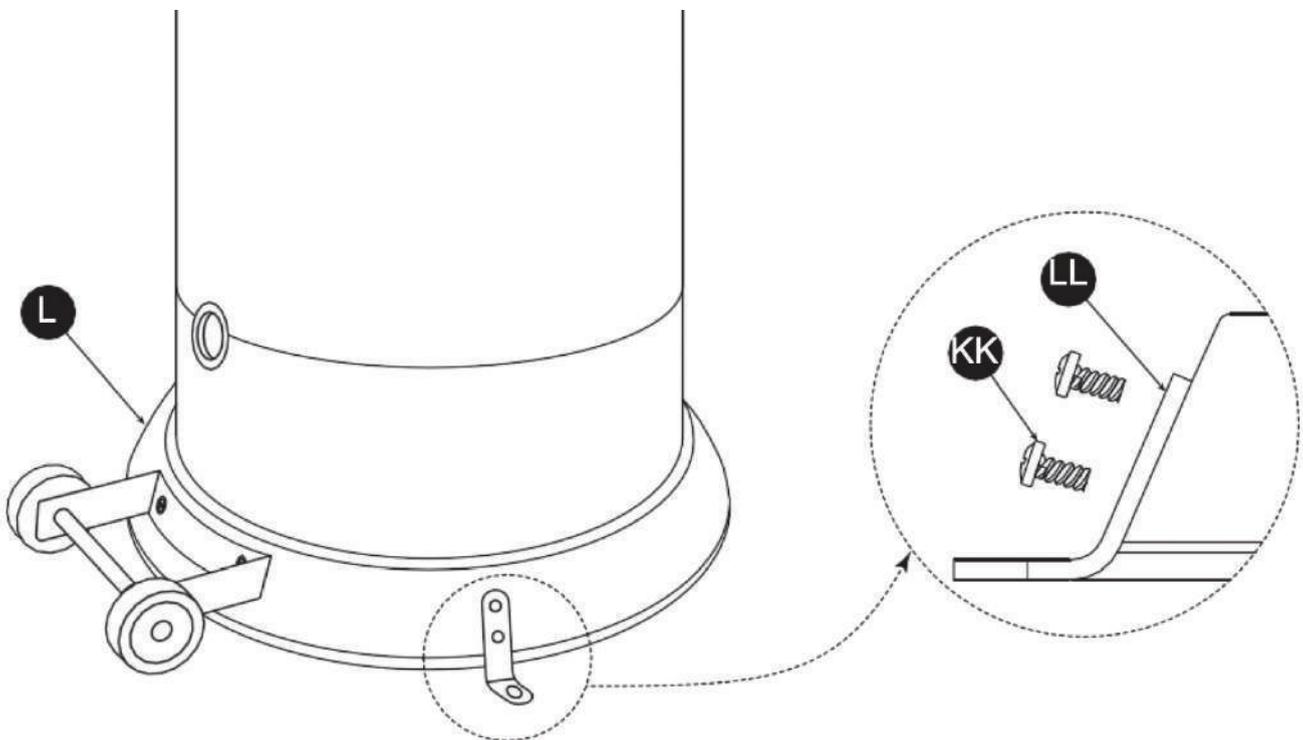
Coloque el reflector ya ensamblado en los 3 soportes de la cabeza del aparato. Proteja el ensamblaje con arandelas de Ø6mm (DD) y tuercas ciegas (GG). **Atención: ¡no apriete demasiado fuerte!**

**6**

Atornilla la pieza (I) directamente en la cabeza de la estufa de terraza. Ahora puede enroscar y apretar su manguera de gas (a la venta por separado) en la entrada de gas del quemador. La manguera debe pasar por el mástil.

**7**

Ya puede enroscar el quemador en el mástil con 3 M5×10 mm (HH), 3 arandelas de seguridad (JJ) y 3 arandelas de Ø 5 mm (EE).

**8**

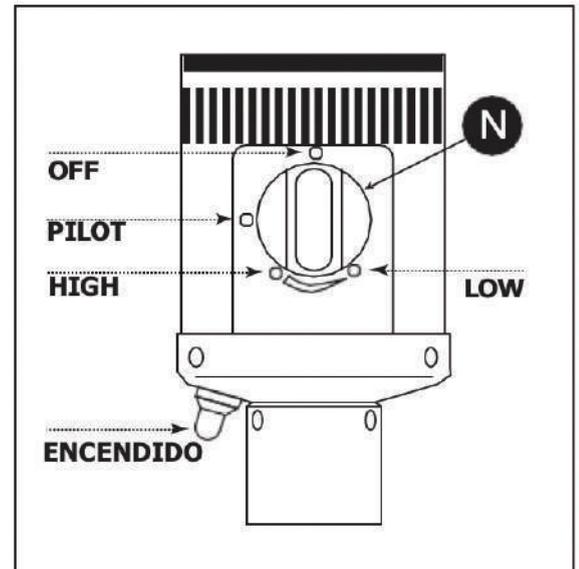
Coloque los 3 estabilizadores (LL) en la base (L) con 6 tornillos M5×12 mm (KK) (2 por cada estabilizador). El aparato se puede fijar en el suelo con estacas o clavijas (no incluidas).

## MODO DE EMPLEO

### ENCENDIDO

Antes de utilizar este aparato por primera vez y después de haber instalado la bombona de gas, es conveniente purgar el sistema de entrada de gas para liberar el aire que pueda contener antes de encenderlo. Para purgarlo gire el botón de mando (N) en sentido inverso a las agujas del reloj hasta la posición de llama piloto (PILOT). Apriete el botón de mando y manténgalo así durante 2 minutos antes de encender el aparato.

- Compruebe todas las conexiones antes de cada uso.
- Abra la entrada de gas y cebe el regulador de presión (pulsador o llave de paso).
- Apriete el botón de ajuste y colóquelo en la posición de llama piloto (PILOT).
- Manténgalo apretado y empuje el botón de ENCENDIDO varias veces hasta que se encienda la llama piloto. Mantenga la perilla apretada en la posición de llama piloto (PILOT) durante 10 segundos y suelte. Compruebe que sigue encendida.
- Si no se enciende vuelva a colocar la perilla en OFF y repita las operaciones que figuran más abajo.



### ENCENDIDO DEL CALEFACTOR

- La llama piloto debe estar encendida y el conmutador en la posición PILOT.
- Apriete la perilla de ajuste suavemente (sin llegar hasta el fondo) y gírelo en el sentido inverso a las agujas del reloj hasta la posición HIGH.
- Si está correctamente encendido podrá escoger la potencia llevando la perilla a cualquier lugar entre HIGH y LOW.



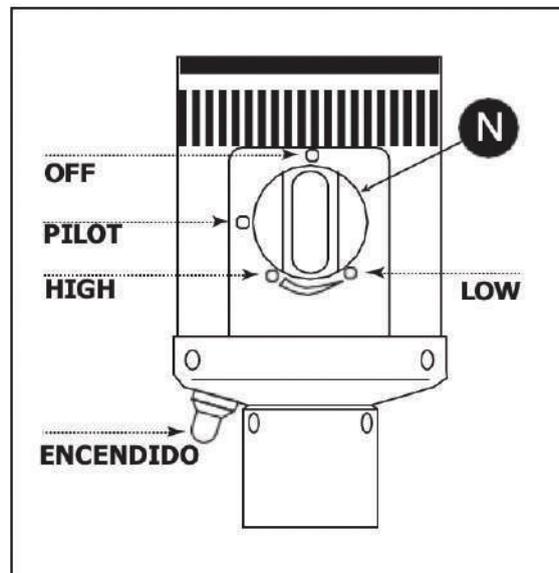
**NOTA:** el quemador puede hacer ruido cuando se enciende por primera vez. Para que no esto no ocurra gire el botón de mando hasta la posición de llama piloto y vuelva a girarlo hasta la posición deseada.

## REENCENDIDO

- Coloque la perilla en la posición de apagado (OFF).
- Espere al menos 5 minutos para que se evapore el gas antes de encender de nuevo la llama piloto.
- Repita el procedimiento de encendido.



**NOTA:** Por razones de seguridad la perilla no se puede girar de un golpe hasta la posición de apagado (OFF) sin que se haya mantenido antes apretado en la posición de llama piloto (PILOT).



## APAGADO

- Mantenga el conmutador apretado y gire el botón en el sentido de las agujas del reloj hasta la posición APAGADO (OFF).
- Cierre la llave de paso de la bombona de gas y/o del regulador de presión.
- Deje enfriar el aparato antes de guardarlo o de cubrirlo con una funda

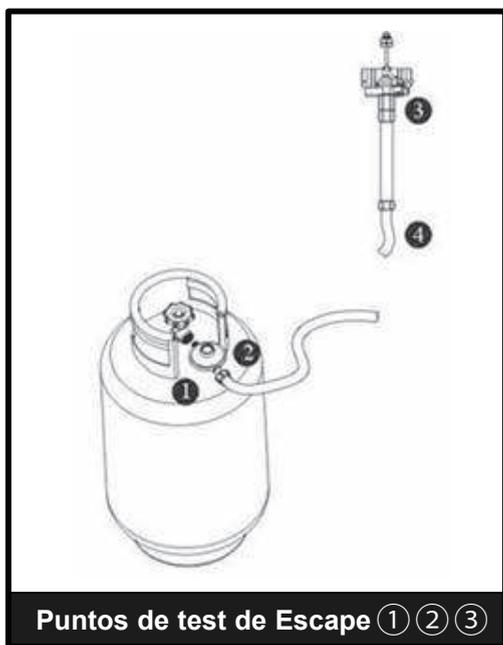


**NOTA:** es normal que la rejilla de radiación del quemador se quede descolorida después del uso.

## PRUEBA DE FUGA DE GAS

**NUNCA UTILICE FUEGO PARA REVISAR ESCAPES. NUNCA HAGA TEST DE ESCAPE CUANDO ESTÁ FUMANDO.**

- Las conexiones de gas del aparato son verificadas durante su ensamble en fábrica.
- Debe revisar el aparato por escapes periódicamente y hacer una verificación inmediata cuando se detecta un olor de gas.
- Prepare una solución de jabón con 1 parte de líquido de jabón a 3 partes de agua. Puede aplicar la solución de jabón con botella, cepillo o trapo a los puntos de verificación de escape que son demostrados en la figura derecha.
- Debe poner el regulador del cilindro de gas a posición OFF, cuando hace el test de escape. Una vez que la solución jabonera es aplicada a las conexiones de gas, necesita poner el regulador del cilindro de gas en la posición ON.
- Entonces las burbujas de jabón empiezan a formarse en la solución jabonera si el escape existe.
- En el caso de escape, cierre el regulador de gas del cilindro. Apriete las piezas de escape y luego abra el gas y revise nuevamente.
- Si aún existen algunos daños o escapes de gas después de varios intentos, contacte con su proveedor para asistencia.



## REQUISITO DE GAS

- Debe usar solo regulador para GLP de baja presión, con presión de salida de 28 mbar y manguera de gas aprobados por la normativa vigente, La manguera que se reemplace debe tener una extensión entre 60 y 100 cm, y debe ser con conexiones 3/8" hilo izquierdo según norma (La temperatura máxima del flexible o manguera según el fabricante es de 25 a 30 °C).
- Se debe verificar que la junta del regulador está correctamente colocada y pueda cumplir su función.
- Consulte su proveedor de gas para las instrucciones sobre el uso de su cilindro de gas.
- Nunca use un cilindro de gas con cuerpo, válvula o anillo de pie roto.
- Un cilindro de gas abollado u oxidado es muy peligroso y debe ser revisado por proveedor de gas.
- Nunca conecte éste aparato con fuente de gas irregular.
- Cuando el aparato no está en uso, cierre el cilindro de gas.
- Siempre haga un test de escape en las conexiones de gas cuando el cilindro está conectado. Si las burbujas se forma en la solución de test de escape, no lo utilice. Nunca use un fuego para hacer el test de escapes.

## CONECTAR A CILINDRO DE GAS

- La máxima medida de botella de gas corresponde a un cilindro de 15Kg o menos, que puede conseguir de los proveedores de gas local, para operar el calefactor.
- Consulte su proveedor de gas para las instrucciones sobre el uso de su cilindro de gas.
- Cerrar la válvula de gas del cilindro o del regulador de gas antes de desplazar el aparato.

- Sólo puede cambiar cilindros de gas en la intemperie o en área bien ventilada lejos de llamas abiertas o cualquier condición que pudiera producir ignición.
- Siempre use el cilindro de gas en posición vertical.
- Cierre la perilla de control del quemador girando completamente en el sentido de reloj.
- Cierre el regulador del cilindro de gas y luego fije el regulador en el cilindro de gas.
- Fije todas las conexiones firmemente y apropiadamente. Debe colocar el cilindro en el portabalón.
- Revise todas las juntas por escape con agua jabonosa. Si se encuentra escape, apriete la junta y luego re-pruébela.

## IMPORTANTES REGLAMENTOS DE SEGURIDAD

Exclusivo para uso exterior o en área de ventilación amplia. Una área de ventilación amplia debe tener por lo menos 25% de la superficie abierta al exterior.

La superficie de área es la suma de todas las superficies de paredes.

Uso del aparato en área encerrada puede ser peligroso, por eso es PROHIBIDO.

Debe informar a niños y adultos la alta temperatura de operación de la área alrededor, cuando el quemador está operando.

Deben supervisar a los niños atentamente cuando están cerca del quemador.

**NUNCA** cuelgue nada, incluyendo ropas y otras cosas inflamables en el quemador.

**NO** opere el quemador hasta que está ensamblado completamente con su reflector en la posición. Observe el mínimo espacio de materiales de combustible.

## MANTENIMIENTO

Asegure cumplir las siguientes actividades regularmente para disfrutar la buen uso de su calefactor por varios años:

- Mantenga las superficies exteriores limpias.
- Utilice agua jabonosa tibia para limpiarlo. Nunca use agentes de limpieza inflamables o corrosivos.
- Mientras limpia su unidad, asegure mantener el área alrededor del quemador y el conjunto de piloto seca. No sumerja el conjunto de válvula de control. Si el control de gas es sumergido en agua, NO lo utilice. Debe reemplazarlo.
- La circulación de aire debe ser libre de obstrucción. Mantenga los controles, quemador y pasillos de circulación de aire limpios. Señales de posibilidad de obstrucción incluyen:
  - El olor de gas con un humo sumamente amarillo la llama
  - El quemador **NO** alcanza a la temperatura necesaria.
  - La iluminación del quemador es demasiado anormal.
  - El quemador produce ruidos fuertes.
- Arañas e insectos pueden anidar en el quemador u orificios. La condición peligrosa puede dañar el quemador y hacerlo inútil. Limpie los agujeros de quemador con un cepillo duro. Aire comprimido puede ayudar a limpiar las partículas pequeñas.
- Depósitos de hollín pueden crear un riesgo de fuego. Si hay algunos depósitos de hollín, limpie la cámara y el quemador con agua jabonosa tibia.

**Nota: en ambiente de aire húmedo ( como cerca del mar), se produce deterioro más rápidamente que normal. Revise las áreas con presencia de óxido y cámbielas prontamente.**

## GUARDADO

**Entre usos:**

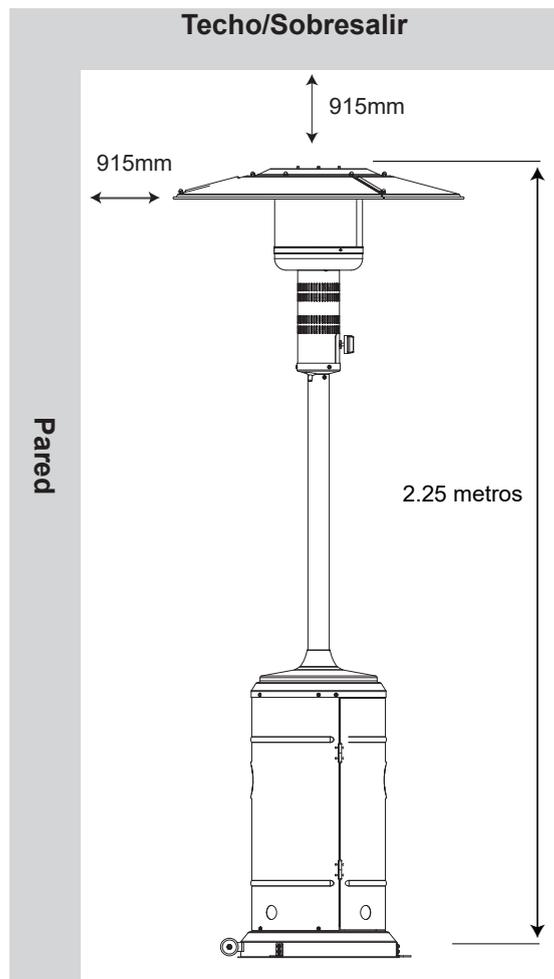
Gire la perilla de control a posición **OFF**

Cierre el cilindro de gas **OFF**

Guarde el calefactor en un área libre de contacto directo de clima húmedo( por ejemplo, lluvia, aguanieve, granizo, nieve, polvo y escombros).

Si es necesario, puede cubrirlo para proteger las superficies exteriores y para evitar creación de obstrucción en pasillos de aire. Para esto puede usar la funda protectora suministrada con el calefactor.

**Nota: Espere hasta que el quemador esté frío antes de cubrirlo.**



**Durante los períodos de inactividad extendida o cuando es transportado:**

Gire la perilla de control a posición **OFF**.

Desconecte el cilindro de gas y mueva a un lugar seguro y bien ventilado en la intemperie. NO lo guarde en un lugar donde la temperatura excede 50°C.

Guarde el calefactor en área libre de contacto directo de clima húmedo( por ejemplo, lluvia, aguanieve, granizo, nieve, polvo y escombros).

Si es necesario, puede cubrirlo con la funda protectora suministrada con el calefactor para proteger las superficies exteriores y para evitar creación de obstrucción en pasillos de aire.

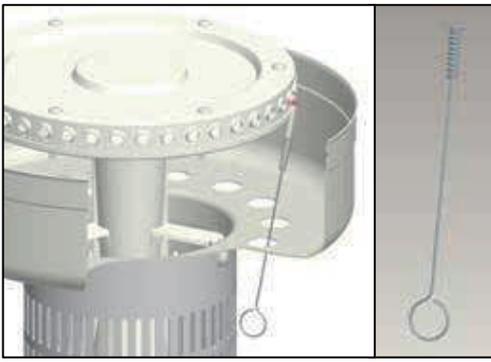
**Nota: Espere hasta que el quemador esté frío antes de cubrirlo**

**SERVICIO**

- Consulte al servicio técnico autorizado para realizar mantenencias de este aparato y reemplazar partes. Sólo personal autorizado puede realizar el servicio de calefactor.
- Precaución: no use las partes o componentes no autorizados para este aparato, sólo use las partes y componentes originales para reemplazo de este equipo. El uso de partes o componentes no autorizados va a invalidar la garantía y puede crear una condición insegura.

**LOCALIZACIÓN Y CORRECCIÓN DE FALLAS**

<b>SI EL PROBLEMA ES:</b>	<b>Y ESTA CONDICIÓN EXISTE:</b>	<b>ENTONCES HAGA ESTO:</b>
<b>Piloto no enciende</b>	Válvula de cilindro esta cerrada	Abra la válvula
	Orificio o tubo de piloto tienen bloqueo	Limpie o reemplace orificio o tubo de piloto
	Hay aire en tubería de gas	Abra la tubería de gas y púrguela (pulse la perilla de control) para más que 1-2 minutos o hasta oler gas.
	Baja presión de gas	Cilindro de gas esta bajo o vacío (cámbielo)
	Piezoeléctrico roto.	Use cerilla para encender el piloto y reemplace el piezoeléctrico.(Vea las siguientes figuras)
<b>Piloto no se queda brillante</b>	Suciedad acumula alrededor del piloto.	Limpie polvo del piloto
	Conexión entre válvula de gas piloto está suelta.	Apriete conexión y haga el test de escape
	Termopar roto	Reemplace el termopar
<b>Quemador no enciende</b>	Presión de gas es baja	Reemplace cilindro de gas
	Bloqueo en orificio	Limpie el bloqueo
	Perilla de control no está en posición "ON"	Gire La perilla de control a posición "ON"
<b>Llama de quemador es bajo</b> <i>Nota:No opere el calentador bajo 5°C(40°F)</i>	Presión de gas es baja	Reemplace cilindro de gas
	Temperatura exterior es más alta que 5°C(40°F) y el nivel de carga del cilindro es menor a 25%.	Reemplace cilindro de gas
	Manguera de suministro esta torcida o curva.	Alise la manguera y haga test de escape en manguera.
	Perilla de control está completamente en posición "ON"	Gire la perilla de control a "OFF" y déjelo enfriar a la temperatura de casa y revisar el quemador y orificios.
<b>Parrilla refractaria ilumina anormalmente</b> <i>Nota:el fondo de 2,5 cm de aparato de emisión no ilumina anormalmente en general.</i>	Presión de gas es baja	Reemplace cilindro de gas
	Base no está en la superficie horizontal	Ponga el calentador en la superficie horizontal
	Calentador no se pone horizontal	Ponga el calentador horizontal
<b>Acumula hollín</b>	Polvo o humo en reflector y parrilla refractaria.	Limpie reflector y parrilla refractaria. Cilindro de gas casi vacío (cámbielo).
<b>Humo es negro y grueso</b>	Quemador esta bloqueado.	Gire la perilla de control a "OFF", déjelo enfriar a la temperatura de casa, quite bloqueo y limpie lo interior y lo exterior del quemador . Cilindro de gas casi vacío (cámbielo).



Si el piezoeléctrico no puede crear chispa por alguna causa, el calefactor puede ser encendido por medio de una cerilla encendida ubicada en el soporte de cerilla a través de cualquier agujero de quemador (vea dib. izquierda), con la perilla de control en posición "PILOT".

## FICHA TÉCNICA

Nombre de Producto	Calefactor de terraza		
Modelo	INOX-11K		
Fabricado por H.L.C.L;	País destino Chile		
Tipo de Gas	GLP	Presión de gas	1.8kPa; 28mbar; 280 mm H2O
Consumo térmico	12.6kW	Consumo Nominal	900g/h.
Diámetro Inyector	1.8 mm	Categoría:	I3
<ul style="list-style-type: none"> <li>- La manguera que se reemplace debe tener una extensión entre 60 y 100 cm, y debe ser con conexiones 3/8" hilo izquierdo según norma.</li> <li>- La temperatura máxima del flexible o manguera según el fabricante es de 25 a 30 °C.</li> <li>- La temperatura máxima de la válvula y de los componentes, según fabricante es de 90°C.</li> <li>- Se debe verificar que la junta del regulador está correctamente colocada y pueda cumplir su función.</li> <li>- Cerrar la válvula de gas del cilindro o del regulador de gas antes de desplazar el aparato.</li> <li>- La altura total del calefactor es de 2.25 metros.</li> <li>- Se debe utilizar solo regulador para GLP de baja presión, con presión de salida de 28 mbar</li> </ul>			

Country Code	Categoría	Tipo de Gas	Presión (mbar)
CZ- FR-GB-GR- IE- PT	I <sub>3P</sub> (37)	Propano	37
AT-CH-DE-NL	I <sub>3P</sub> (50)	Propano	50
FR-GB-IE	I <sub>3B</sub> (28)	Butano	28
PT	I <sub>3B</sub> (30)	Butano	30
CH-ES-FR-GB-GR-IE	I <sub>3+</sub> (28)	Butano	28
IT-PT	I <sub>3+</sub> (30)	Butano	30
CH-ES-FR-GB-GR-IE-IT-PT	I <sub>3+</sub> (37)	Propano	37
AT-CH-DE	I <sub>3B/P</sub> (50)	Propano, Butano o mezcla	50
BE-CZ-DK-FI-GR-IT-NL-NO	I <sub>3B/P</sub> (30)	Propano, Butano o mezcla	30

¡Fabricante reserva el derecho a cambiar las especificaciones o diseños del producto sin previo aviso!

Es un Producto de Calidad con la Garantía y Respaldo de

**CLIMATEX SPA.**

CERRO EL PLOMO 5931 OF 510 LAS CONDES 22998 - Chile

Fono: 229989534